Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 2

Artikel: Locutions perdues...!
Autor: D.P.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-231253

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages fribourgeoises

Locutions perdues... !

Il est très intéressant, pour les vieux patoisants, de rechercher des locutions plus ou moins perdues. Un ami, grand amoureux de ce cher patois, m'a raconté une anecdote amusante et relative au prospère village de Treyvaux où le patois est à l'honneur, où l'on trouve tout ce qu'il faut pour organiser de belles fêtes. On y rencontre du dévouement, les personnages voulus et encore *Dzojè dou Mon*, le Mistral fribourgeois, pour la partie littéraire.

Le bon *Vincent dè la Paola* avait jadis une écurie toute spéciale, il ne gardait que des mâles. *On pu (coq)* sans poules, *on tsèvô intyè* (étalon), *on vêrou* (verrat), *on bok* et surtout *on aonou intyè* (baudet) c'est bien compréhensible à Treyvaux.

Le baudet était têtu comme le sont tous les baudets !

Un jour, attelé à un vieux *tsê a kuvè*, il s'était arrêté sans savoir pourquoi et ne voulait pas repartir malgré les *koû d'èkourdja* et les jurons de son maître.

Dzojè a Mètantè, un luron du village, voulant faire *ouna rijaorda*, avait dit à Vincent :

— Mets-lui un peu de *tsèrpin* (amadou) allumé sous la queue.

Jadis, avant l'invention des *motsètè* chimiques, tous les fumeurs avaient en poche du *tsèrpin* et un *batefû* pour allumer la pipe. Le *tsèrpin* n'avait qu'à peine touché une certaine partie très sensible du corps que le têtu était parti *flamme de feu* en suivant une mauvaise charrière. A un tournant, en descendant un *grètson*, ce fut la *roubataoye* dans un petit *rupitou*.

On avait retrouvé le char *imméluvao, immerdiyi*. Le baudet était rentré à la *Paola dèboralao* (sans collier), *tot'inbardoufao, tot'indyilao dè pako* (sali de boue).

La leçon avait été bonne pour la bête. Depuis, après un inexplicable arrêt, elle repartait à la vue d'un peu de *tsèrpin*.

Recherchons les locutions plus ou moins perdues, elle donnent toujours de la valeur au langage des aïeux.

D. P. din Boû.

Une bonne adresse...
connue en Suisse romande !

J.Kurth S.A.

Fribourg, Genève, Montreux, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Estavayer-le-Lac, Le Landeron, La Neuveville (siège principal)

Demandez un choix ou le catalogue